

**中国烟台大学
与
意大利诺瓦拉 ACME 美术学院
合作举办
环境设计专业本科教育项目
协议书**



中国烟台大学(以下简称甲方)和意大利诺瓦拉 ACME 美术学院(以下简称乙方)，根据《中华人民共和国中外合作办学条例》及《中华人民共和国中外合作办学条例实施办法》之规定，经友好协商，本着平等互惠、共同发展的原则，同意开展环境设计专业本科教育项目，并达成如下协议：

第一条 合作办学项目

1.1 项目名称：中国烟台大学与意大利诺瓦拉 ACME 美术学院合作举办环境设计专业本科教育项目，以下简称“项目”。

1.2 办学地址：甲方校园为本项目实施地。

第二条 合作双方

2.1 本协议合作双方为：

甲方：中国烟台大学

法定代表人：郭善利

职务：校长

电话：+86-535-6902595

传真：+86-535-6903201

电子邮箱：gsl@ytu.edu.cn

地址：中华人民共和国山东省烟台市莱山区清泉路 30 号

邮编：264005

乙方：意大利诺瓦拉 ACME 美术学院

法定代表人：乔瓦尼·普莱维德·普拉托

职务：校长

电话：(+39) 0321.627101 / 628381

传真：(+39) 0321.351400

电子邮箱：acme.novara@tin.it

地址：意大利共和国诺瓦拉市，克斯坦提诺珀拉塔路 25 号

邮编：28100

2.2 甲、乙双方分别为在中国和意大利注册登记的具有独立的民事权利并独立承担法律责任的高等教育机构。

第三条 办学宗旨和培养目标

3.1 办学宗旨

坚持党组织的政治核心作用，作办学方向的引领者，思想政治工作的领导者，师生权益的维护者。确保党建工作领域的全覆盖和党员教育管理的全过程领导和指导。

积极响应和服务于国家“一带一路”战略，落实《推进共建“一带一路”教育行动》文件精神。

发挥甲乙双方的优势进行合作，以互惠、互信、互利为原则，遵循高等教育规律，为社会发展培养优秀人才，以取得良好的社会效益。

本项目属于公益事业，不以盈利为目的。

3.2 培养目标

本项目是为了适应 21 世纪中国特色社会主义社会对人才的需求，学习国外先进的办学理念，引进国外优质教育资源和先进办学经验，培养具有良好科学素养和创新精神、具有国际视角和国际竞争力、精通外语、基础扎实、知识面宽的国际化、应用型科技人才。

第四条 合作内容

4.1 学制与学位

全日制四年。学生入学时在甲方注册，建立学籍档案，顺利完成甲方规定的学业标准者，获得由甲方颁发的本科学历和

学士学位证书。

学生学习期间如达到乙方要求的入学及学术标准(包括意大利语水平达到乙方的要求),可选择赴乙方学习一年,达到项目规定的学术和毕业要求者,可同时获得甲方颁发的本科学历和学士学位证书及乙方颁发的学士学位证书,并获得乙方优先录取为硕士研究生进行深造的资格。

4.2 招生对象及数量

项目招收普通高中毕业生,参加全国高等院校统一招生考试,达到中方本科录取分数线。由甲方列入年度招生计划,计划每年招生 100 人。

4.3 培养方案

甲乙双方根据培养目标,共同制订培养方案(见附件)。项目实行中、意双语教学。

第五条 合作双方的权利义务

5.1 甲方权利和义务

5.1.1 负责向中国教育行政主管部门申请、获得项目的办学许可。

5.1.2 负责完成项目的宣传与招生工作及学生在学期间的管理工作和党建工作。项目的招生简章和招生广告的样本应当及时报审批机关备案。

5.1.3 负责提供项目所需的教室、办公室、实验室、软件及相关设备等教育设施。

5.1.4 负责从乙方引进占项目全部课程三分之一以上的课程,引进占项目全部核心课程三分之一以上的专业核心课程。

5.1.5 与乙方共同制定可行的人才培养方案。负责项目正常教学活动的开展,做好甲方教师的选派、培训和工作安排,

做好乙方教师的教学协助和质量监督，确保教学质量。

5.1.6 负责选派专业教师赴乙方进修学习，确保选派教师的专业知识和外语水平达到相应要求，保证学校的师资能满足项目授课的要求。

5.1.7 负责为赴乙方进修的教师或学习的学生办理所需的出境手续，并协助乙方所派教学或管理人员办理所需的入境签证手续。

5.1.8 负责按照项目学业标准审核学生成绩，并为毕业学生颁发本科学历和学士学位证书。

5.1.9 在未征得乙方书面同意前不得向第三方（如媒体）透露、发布或公布与本项目相关的可能影响乙方权益的信息。

5.2 乙方权利和义务

5.2.1 负责协助甲方提供项目报批所需要的文件资料。

5.2.2 提供的课程门数不少于项目全部课程门数的三分之一，并且专业核心课程门数不少于项目核心课程门数的三分之一。提供相应教学计划、讲义样本、考试试题、意文原版教材样本等教学资料。

5.2.3 乙方依据现有环境设计相关教师的授课时间，选派合格教师承担的专业核心课程门数不少于项目全部课程门数的三分之一，同时承担专业核心课程的教学时数不少于项目全部教学时数的三分之一。

5.2.4 负责为赴甲方工作的教师提供相关的支持。

5.2.5 根据甲方的需求，负责协助本项目赴乙方培训的教师办理所需入境签证手续，并为甲方教师提供教学相关的培训。

5.2.6 负责协助赴乙方学习的学生办理所需入境签证手续。

5.2.7 负责为在乙方学习，达到学术和毕业要求的学生颁发学士学位证书。该证书应与其在意大利颁发的证书相同，并在意大利获得承认。

5.2.8 充分尊重甲方在项目实施中对学生进行的思想政治及品德教育，并同意开设相关课程。

5.2.9 在未征得甲方书面同意前不得向第三方（如媒体）透露、发布或公布与本项目相关的可能影响甲方权益的信息。

第六条 项目管理机制

6.1 项目管理委员会

双方同意成立项目管理委员会(以下简称管委会)，该委员会由九名委员组成，其中甲方代表五名，乙方代表四名。主任由甲方代表担任，副主任由乙方代表担任，其他人员担任项目管理人员。

主任：郭善利

副主任：乔瓦尼·普莱维德·普拉托

其他甲方名单：宋中民、毕可志、张西俊、隋杰礼

其他乙方名单：彼特罗·普莱维德·普拉托、

劳伦佐·普莱维德·普拉托、张海佳译

6.2 职能

管委会是甲乙双方协商关于项目合作事宜的平台，确保项目按照双方制定的计划运行，符合双方制定的标准。管委会的责任包括但不限于：制定学业标准、制定教师选派计划、审核学生入学注册、总结项目年度工作、对项目运行进行评估，并就相应事宜向甲乙双方相关部门提交申请。

关于以上事宜，须经管委会至少三分之二成员表决通过，方可生效。

6.3 工作方式

管委会每学年至少召开一次会议，由主任召集并主持，如主任因故不能出席会议，可授权副主任主持会议。会议记录应归档保存。

6.4 考核评估

管委会下设专业教学委员会，由双方教学负责人组成，负责制定评估流程并监督执行。

第七条 财务方案

7.1 学费

学费收费标准由甲方按照教育教学成本核算并报甲方物价管理部门审批后执行，并在招生简章或招生广告中载明。

7.2 财务

在甲方财务部门设立项目专项，统一办理收支业务，并接受管委会的监督。

7.3 经费使用

甲方向学生收取的学费主要用于教育教学活动和改善办学条件。

7.4 审计

项目的收费、财务管理以及经费的使用，接受甲方有关内部审计、管委会审计以及中方有关审计部门的例行审计。

第八条 争议的解决

8.1 协议执行中双方可能产生的意见分歧、争议或冲突，应提交管委会。双方根据平等和互惠原则以最大的努力和诚意协商解决。如协商未果，双方可将争议提交中国仲裁机构进行仲裁，该仲裁裁决是最终结果，对双方均有约束力。无论仲裁结果如何，双方均确保不影响项目已有学生的顺利毕业。

第九条 适用法律

9.1 本协议受中华人民共和国法律管辖,各种法律事务仅适用于中华人民共和国法律。

第十条 知识产权

10.1 双方同意不在该期限内对另一方的知识产权做出任何主张。

10.2 甲乙双方的宣传材料或课程资料中的任何知识产权均属于各自当事人。

10.3 双方共同开发的知识产权,由双方共同拥有,使用各方知识产权。

10.4 双方根据本协议条款提供的任何课程材料或其他材料均为相关方的财产。甲方和乙方不得复制,除非为了履行其在本协议项下的义务并受到另一方的事先书面同意。未经缔约方同意,不得向任何第三方(学生除外)披露此类材料。

10.6 如果发现任何未经授权使用任何知识产权,一方将立即通知对方。

第十一条 违约责任

11.1 如一方不履行项目所规定的责任和义务,并在另一方以书面告知三十天后仍不履行其责任和义务,且有关当事人无争议通知;则另一方有权采取合理的相关措施使项目得以执行,并向违约方索取由此造成的合理的经济损失。

11.2 如因洪水、火灾、地震、战争等不可抗力影响本协议履行,甲乙双方互不承担责任。

第十二条 协议的生效、变更与终止

12.1 生效

本协议自双方代表签字并经中国教育主管部门批准后生

效，协议有效期为十年，共招收七届学生。如合作期满后双方继续合作，则双方可在此协议基础上协商确定下一步合作事宜。

12.2 变更

本协议如需修改或变更，经双方协商同意后以书面形式进行修订，并由双方签字认可。

13.3 终止

任何一方可以出于任何原因终止本协议，需提前六个月以书面形式通知对方。协议一旦终止，合作项目将不再招收新的学生。对于终止协议前所招收的在读学生仍应按照协议规定内容执行，保证在校学生不受合作中断影响，顺利完成学业。

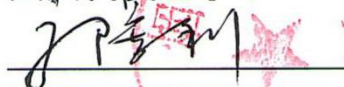
第十三条 其他条款

13.1 本协议以中文、意大利文书写，一式五份，甲乙双方各执一份，其余将用作本项目的申报。协议内容如有歧义均以中文文本为准。

13.2 此协议中未尽事宜，由双方协商同意，双方签字、盖章后作为本协议的附件，并与本协议具有同等法律效力。

甲方

法人代表签字：



校长：郭善利

中国烟台大学

签约日期：2019.8.31

乙方

法人代表签字：



校长：乔瓦尼·普莱维德·普拉托

意大利诺瓦拉 ACME 美术学院

签约日期：2019-8-31

Yantai University

e

ACME

DIPARTIMENTO PROGETTAZIONE ED ARTI APPLICATE
SCUOLA DI SCENOGRAFIA

Co-organizzano

La convenzione per la firma del Programma di formazione
universitaria di progettazione ambientale



Yantai University of China (in seguito denominata "Parte A") e ACME di Novara (in seguito denominata "Parte B"), secondo il "Regolamento della Repubblica popolare cinese sulla cooperazione estera cinese con scuole attive" e le "Misure di attuazione per i regolamenti della Repubblica popolare cinese sulla cooperazione estera cinese nelle scuole correnti", attraverso consultazioni amichevoli, in linea con il principio di uguaglianza, mutuo vantaggio e sviluppo comune, concordano di realizzare progetti di istruzione universitaria in progettazione ambientale, con il conseguente rilascio del titolo di studio di primo livello in Scenografia area di indirizzo Ambientazione per esterni ed allestimenti per lo spettacolo e raggiungere i seguenti accordi:

Articolo 1 Progetto di scuola cooperativa

1.1 Nome del progetto: Yantai University of China e ACME di Novara, hanno organizzato congiuntamente un programma di formazione universitaria per la progettazione ambientale, di seguito denominato "Progetto".

1.2 Indirizzo della scuola: il campus della parte A è il luogo in cui verrà sviluppato il progetto.

Articolo 2 Collaboratori

2.1 Le parti di questo accordo sono:

Parte A: Yantai University, Cina

Rappresentante legale: Guo Shanli

Posizione: Principale

Telefono: + 86-535-6902595

Fax: + 86-535-6903201

Email: gsl@ytu.edu.cn

Indirizzo: No. 30, Qingquan Road, Distretto di Laishan, città di Yantai, provincia di Shandong, Cina Codice postale: 264005

Parte B: ACME, Novara, Italia

Rappresentante legale: Giovanni Previde Prato

Posizione: Presidente

Telefono: +39 0321 628381

fax: +39 0321 35400

E-mail: acme.novara@tin.it

Indirizzo: Via Costantino Porta, 25, Novara NO, Italia

Codice postale: 28100

2.2 Parte A e Parte B sono Istituzioni Accademiche con diritti civili indipendenti e responsabilità legali indipendenti registrate in Cina ed in Italia.

Articolo 3 Missioni ed Obiettivi

3.1 Missione

Aderire al ruolo centrale politico dell'organizzazione del partito, essere il leader della direzione della scuola, il capo del lavoro ideologico e politico e il difensore dei diritti e degli interessi di insegnanti e studenti. Garantire la piena copertura delle aree di lavoro per la costruzione di partiti, leadership ed orientamento durante tutto il processo di gestione dell'istruzione dei membri del partito.

Rispondere e servire attivamente la strategia nazionale "Cintura and strada" e attuare lo spirito del documento "Promuovere l'azione educativa" Una cintura, una strada".

Dare pieno gioco ai vantaggi di entrambe le parti e cooperare tra loro. Sulla base del principio del beneficio e fiducia reciproca, seguire le leggi dell'istruzione accademica e coltivare talenti eccellenti per lo sviluppo sociale al fine di ottenere buoni risultati sociali.

Questo progetto è un'impresa di pubblica utilità e non ha scopo di lucro.

3.2 Obiettivi educativi

L'obiettivo di questo progetto è di adattarsi alle esigenze dei talenti nella società socialista con caratteristiche cinesi nel 21 ° secolo, di apprendere concetti educativi stranieri avanzati, di introdurre risorse educative straniere di alta qualità e un'esperienza scolastica avanzata, di coltivare una cultura scientifica e spirito innovativo, avere una prospettiva e competitività internazionale. Talenti internazionalizzati, esperti in scienza applicate, tecnologia e con solide basi di lingue straniere.

Articolo 4 Contenuto della Cooperazione

4.1 Sistema accademico e laurea

Quattro anni. Gli studenti iscritti alla Parte A, al momento dell'iscrizione, saranno inseriti in un file di registrazione e completando con successo gli standard accademici prescritti dalla Parte A otterranno un diploma di laurea di primo livello rilasciato dalla Parte A.

Se lo studente soddisfa l'ammissione e gli standard accademici richiesti dalla Parte B durante il periodo di studio (compreso il livello italiano), può scegliere di andare alla Parte B per un anno per soddisfare i requisiti accademici e di laurea specificati nel progetto. È inoltre possibile ottenere il diploma di laurea rilasciato dalla Parte A, il certificato di laurea di primo livello rilasciato dalla Parte B, ed ottenere la priorità dalla Parte B per lo studio post-laurea.

4.2 Obiettivi di iscrizione e quantità

Il progetto recluta diplomati ordinari e partecipanti agli esami di ammissione unificata delle università nazionali che raggiungono i punteggi di ammissione. La Parte A è inclusa nel piano annuale di iscrizione e prevede di iscrivere 100 studenti ogni anno.

4.3 Programma di preparazione

Sia la Parte A che la Parte B sviluppano congiuntamente programmi di formazione basati sugli obiettivi della stessa (vedere allegato). Il progetto implementa l'insegnamento bilingue in cinese ed italiano.

Articolo 5 Diritti e Doveri delle Parti

5.1 Diritti e doveri della parte A

5.1.1 Responsabile dell'applicazione al dipartimento amministrativo dell'istruzione cinese per ottenere la licenza scolastica per il progetto.

5.1.2 Responsabile del completamento del lavoro di pubblicità, di iscrizione del progetto, del lavoro di gestione e costruzione di edifici che gli studenti useranno durante i loro studi. La brochure di iscrizione al progetto e il campione di pubblicità devono essere segnalati all'autorità di esame e di autorizzazione per la registrazione.

5.1.3 Responsabile della fornitura di strutture educative come aule, uffici, laboratori, software e le relative attrezzature necessarie per il progetto.

5.1.4 Responsabile dell'introduzione di più di un terzo del curriculum dalla Parte B a tutti i corsi e dell'introduzione di corsi di base professionali che rappresentano più di un terzo di tutti i corsi di base del progetto.

5.1.5 Lavorare con la Parte B per sviluppare un programma formativo di talenti. Responsabile delle normali attività didattiche del progetto, svolgerà un buon lavoro nella selezione, formazione ed organizzazione del lavoro degli insegnanti della Parte A,

assistenza e controllo di qualità degli insegnanti della Parte B e garanzia della qualità dell'insegnamento .

5.1.6 Responsabile della selezione degli insegnanti professionisti per andare alla Parte B per ulteriori studi, per garantire che le conoscenze professionali e il livello di lingua straniera degli insegnanti selezionati soddisfino i requisiti corrispondenti, per garantire che gli insegnanti della scuola possano soddisfare i requisiti della progetto.

5.1.7 Responsabile delle procedure di richieste di uscita per gli insegnanti o gli studenti che studiano nella Parte B, assistere il personale docente o dirigente assegnato dalla Parte B a gestire le procedure di visto di ingresso richieste.

5.1.8 Responsabile della revisione dei risultati degli studenti secondo gli standard accademici del progetto e rilascio di un diploma di laurea ed uno per studenti laureati.

5.1.9 La terza parte (come i media) non può divulgare e/o pubblicare informazioni relative al progetto che possono influenzare i diritti e gli interessi della Parte B senza il preventivo consenso scritto della Parte B.

5.2 Diritti e doveri della Parte B

5.2.1 Responsabile dell'assistenza alla Parte A per fornire i documenti e i materiali necessari per l'approvazione del progetto.

5.2.2 Il numero di corsi offerti non è inferiore a un terzo del numero totale di corsi del progetto e il numero di corsi di base professionali non è inferiore a un terzo del numero di corsi di base del progetto. Fornire materiali didattici come piani didattici corrispondenti, campioni di prove, domande di test e libri di testo originali (uno per ogni corso).

5.2.3 La Parte B deve progettare il tempo di insegnamento degli insegnanti pertinenti in base all'ambiente esistente e il numero di corsi di base professionali selezionati da insegnanti qualificati non deve essere inferiore a un terzo del numero totale di corsi del progetto, e il numero di ore di insegnamento per corsi di base professionali deve essere sufficiente. Un terzo delle ore totali di insegnamento del progetto.

5.2.4 Responsabile di fornire supporto pertinente agli insegnanti che lavorano nella Parte A.

5.2.5 In base alle esigenze della Parte A, gli insegnanti incaricati di assistere il progetto alla Parte B gestiranno le procedure necessarie per il visto di ingresso e forniranno formazione relativa all'insegnamento per gli insegnanti della Parte A.

5.2.6 Responsabile dell'assistenza agli studenti che studiano alla Parte B per richiedere il visto di ingresso.

5.2.7 Responsabile del certificato di laurea triennale per studenti che hanno studiato alla Parte B e hanno conseguito i requisiti accademici e di laurea. Il titolo di studio di primo livello rilasciato sarà in Scenografia area di indirizzo Ambientazione per esterni ed allestimenti per lo spettacolo.

5.2.8 Rispettare pienamente l'educazione ideologica, politica e morale della parte A per gli studenti durante l'implementazione del progetto e accettare di aprire corsi pertinenti.

5.2.9 Nessuna informazione relativa ai diritti e interessi della Parte A relativa a questo progetto può essere divulgata o pubblicata a terzi (come i media) senza il preventivo consenso scritto della Parte A.

Articolo 6 Meccanismo di gestione del progetto

6.1 Comitato di gestione del progetto

Le due parti hanno convenuto di istituire un comitato di gestione del progetto (in seguito denominato comitato di gestione), composto da nove membri, di cui la parte A rappresenta cinque e la parte B ne rappresenta quattro. Il direttore è il rappresentante della Parte A, il vicedirettore è il rappresentante della Parte B e l'altro personale è quello di gestione del progetto.

Direttore: Guo Shanli

Vicedirettore: Giovanni Previde Prato

Elenco delle altre parti A: Song Zhongmin, Bi Kezhi, Zhang Xijun, Yan Jieli

Elenco dell'altra parte B: Pietro Previde Prato (con delega di rappresentanza del vicedirettore), Lorenzo Previde Prato, Zhang Haijiayi

6.2 Funzioni

Il Comitato di gestione è una piattaforma per entrambe le parti per negoziare su questioni di cooperazione progettuale per garantire che il progetto operi secondo i piani formulati da entrambe le parti e soddisferà gli standard stabiliti dalle parti. Le responsabilità del comitato di gestione includono ma non sono limitate a: stabilire standard accademici, formulare piani di selezione degli insegnanti, rivedere la registrazione degli studenti, riassumere il lavoro annuale del progetto, valutare il funzionamento del progetto e presentare le domande ai dipartimenti competenti di entrambe le parti.

Le suddette questioni devono essere approvate da almeno due terzi dei membri del comitato direttivo.

6.3 metodi di lavoro

Il comitato di gestione si riunisce almeno una volta ogni anno accademico ed è convocato e presieduto dal direttore. Se il direttore non è in grado di partecipare alla riunione per qualsiasi motivo, il vice direttore può essere autorizzato a presiedere la riunione. I verbali delle riunioni devono essere archiviati e salvati.

6.4 Valutazione

Il comitato di gestione è composto da un comitato di insegnamento professionale composto dai direttori didattici di entrambe le parti, responsabile della formulazione del processo di valutazione e della supervisione dell'attuazione.

Articolo 7 Piano finanziario

7.1 Lezioni

Lo standard della retta di frequenza è calcolato dalla Parte A in base al costo dell'istruzione e dell'insegnamento e comunicato al reparto di gestione dei prezzi della Parte A per l'approvazione, e deve essere indicato nell'opuscolo di ammissione o nella pubblicità.

7.2 Finanza

Istituire progetti speciali di progetto nel dipartimento finanziario della Parte A, gestire le attività di entrate e uscite in modo unitario e accettare la supervisione del comitato di gestione.

7.3 Utilizzo dei fondi

Le tasse universitarie addebitate dagli studenti di A sono utilizzate principalmente per attività educative e miglioramento delle condizioni scolastiche.

7.4 Revisione

Le commissioni, la gestione finanziaria e l'utilizzo dei fondi del progetto sono soggetti alla revisione interna della Parte A, alla revisione del comitato di gestione e all'audit di routine del pertinente ufficio di revisione cinese.

Articolo 8 Risoluzione delle controversie

Articolo 8 Risoluzione delle controversie

8.1 Disaccordi, dispute o conflitti che possono insorgere tra le parti nell'esecuzione del contratto devono essere presentati al Comitato di gestione. Le due parti risolvono il problema con il massimo sforzo e sincerità secondo il principio di uguaglianza e reciprocità. Se la negoziazione fallisce, le parti possono sottoporre la controversia all'istituzione arbitrale cinese. Il lodo arbitrale è il risultato finale ed è vincolante per entrambe le parti. Indipendentemente dall'esito dell'arbitrato, entrambe le parti assicurano che il successo della laurea degli studenti esistenti del progetto non sarà influenzato.

Articolo 9 Legge applicabile

9.1 Il presente Accordo è regolato dalle leggi della Repubblica Popolare Cinese e varie questioni legali si applicano solo alle leggi della Repubblica Popolare Cinese.

Articolo 10 Proprietà Intellettuale

10.1 Le parti concordano di non avanzare alcuna rivendicazione sui diritti di proprietà intellettuale dell'altra parte durante il periodo.

10.2 Qualsiasi diritto di proprietà intellettuale nel materiale promozionale o nel materiale didattico di entrambe le parti deve appartenere alle rispettive parti.

10.3 La proprietà intellettuale sviluppata congiuntamente da entrambe le parti deve essere di proprietà comune di entrambe e utilizzare i diritti di proprietà intellettuale di tutte le parti.

10.4 Qualsiasi materiale del corso o altro fornito dalle parti ai sensi del presente Accordo sono di proprietà della parte interessata. La Parte A e la Parte B non devono copiare se non hanno adempiuto agli obblighi previsti dal presente Accordo e hanno il consenso scritto dell'altra parte. Tali materiali non possono essere divulgati a terze parti (diverse dagli studenti) senza il consenso della Parte Contraente.

10.6 Se viene scoperto un uso non autorizzato di qualsiasi diritto di proprietà intellettuale, una parte notificherà immediatamente l'altra.

Articolo 11 Responsabilità per violazione del contratto

11.1 Il presente accordo terminerà automaticamente alla sua naturale data di scadenza.

11.2 Se, a causa di ragioni politiche, calamità naturali, guerre o altri eventi non previsti, o altri fattori che non possono essere preventivati o evitati nel verificarsi e nelle loro conseguenze, la messa in pratica del presente accordo subisse delle conseguenze o venisse di fatto impedita, la parte che si trovi in tale situazione di impedimento è tenuta a confrontarsi con la controparte dandone immediata notifica, fornendo entro il termine di 30 giorni dettagli ed informazioni.

In caso di risoluzione del presente accordo per cause di forza maggiore, quale ad esempio la perdita dell'autorizzazione o del riconoscimento da parte del Ministero, nessuna delle Parti sarà ritenuta economicamente responsabile nei confronti dell'altra. In tal caso entrambe le parti prenderanno congiuntamente le appropriate misure nei confronti degli studenti partecipanti al programma, al fine di ridurre al minimo le loro perdite e il loro disagio.

11.3 Durante l'esecuzione del presente accordo, se una delle parti opera irregolarmente violando quanto stabilito dall'accordo stesso, la controparte ha il diritto di proporre la risoluzione dell'accordo nel caso in cui l'altra parte non proceda a rettifica dopo l'invio di tre richieste in tal senso. Ambo le parti continueranno tuttavia ad espletare e completare i propri doveri, non andando contro il legittimo diritto ed interesse degli studenti che sono stati ammessi al programma.

Articolo 12 Entrata in vigore, cambi e termine dell'accordo

12.1 Questo accordo entrerà in vigore dopo la firma di entrambe le parti e approvato dalle autorità educative cinesi. L'accordo è valido per dieci anni e se almeno sette cicli di studenti sono iscritti. Se le due parti continuano a cooperare dopo la scadenza della cooperazione, le due parti possono negoziare per determinare la cooperazione successiva sulla base di questo accordo.

12.2 Cambi

Se questo accordo deve essere rivisto o modificato, sarà per iscritto dopo mutuo accordo e approvazione da entrambe le parti.

13. 3 Termine

Qualsiasi parte può risolvere il presente Accordo per qualsiasi motivo e deve informare l'altra parte per iscritto con sei mesi di anticipo. Una volta che l'accordo è terminato, il progetto cooperativo non recluterà più nuovi studenti. Gli studenti che sono iscritti prima della

risoluzione del contratto dovrebbero comunque essere eseguiti in conformità con le disposizioni dell'accordo, assicurando che gli studenti a scuola non siano interessati dall'interruzione della cooperazione e completino con successo gli studi.

Articolo 13 altri articoli

13.1 Il presente Accordo è redatto in cinese e italiano, in cinque copie. Ciascuna delle parti conserverà una copia e il resto sarà utilizzato per la dichiarazione di questo progetto. In caso di discrepanze nel contenuto dell'accordo, prevarrà la versione cinese.

13.2 Le questioni non coperte dal presente Accordo devono essere concordate da entrambe le parti. Entrambe firmano e siglano l'allegato come il presente Accordo e hanno lo stesso effetto giuridico del presente.

Parte A

Firma del legale rappresentante :

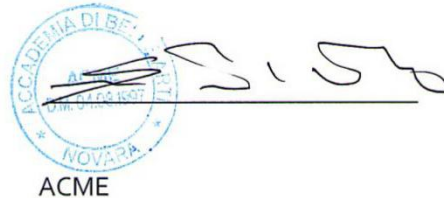


Yantai University

Data: 2019.8.31

Parte B

Firma del legale rappresentante :



ACME

Data: 2019-8-31